

Costo € 1,00  
Copia omaggio  
Anno II - N° 6  
SETTEMBRE/OTTOBRE 2024



**Periodico  
del  
Medio Friuli**



**FIERA DI SAN SIMONE  
CODROIPO**

**18•19•20**

**25•26•27**

**28 OTTOBRE 2024**



**FIERA DEI SANTI  
RIVIGNANO**

**31 OTTOBRE**

**1•2•3 NOVEMBRE  
2024**



# Influenze germaniche e longobarde in italiano e in friulano

**A**bbiamo visto, in alcuni numeri precedenti di questo periodico, il ruolo del *sostrato* nel definire i filoni toponomastici che caratterizzano il paesaggio dei nomi di luogo del Friuli.

Analogo è l'influsso esercitato dal cosiddetto *superstrato* (un tecnicismo che risale al linguista svizzero Walther von Wartburg), ossia da quell'insieme di termini che sono il lascito di dominazioni, di colonizzazioni che hanno segnato la storia della nostra penisola e del Friuli in particolare.

Alludo alle popolazioni germaniche che nel corso del Medioevo si sono sovrapposte alla latinità: dai Longobardi, ai Goti, agli Alemanni, tutte civiltà che hanno avuto momenti di gloria ma che non sono riuscite a cancellare l'eredità del mondo romano.

Le loro innegabili influenze linguistiche dunque hanno rappresentato sostanzialmente un episodio che comunque ha lasciato nel lessico della nostra lingua tracce

significative diverse dall'asse patrimoniale.

Come non ricordare, ad esempio, i nomi delle attività belliche a partire dalla stessa parola per *guerra* (imparentata con l'inglese *war*) fino ad *albergo* (da *haribergo*, "ostello, riparo per l'esercito"), *elmo* (da *helm*) ecc. o i cromonimi, ossia i nomi dei colori: *blu*, *bianco*, *biondo*, *grigio* (per non parlare anche di *azzurro* che ha a che fare con un altro *superstrato*, quello arabo), o le denominazioni di parti del corpo, come *anca*, *schiena*.

O ancora espressioni legate ad attività sociali e alla vita domestica (penso a *sala* "il locale principale della casa padronale e centro amministrativo del territorio della proprietà signorile"; così D'Osualdo, *Arrivano i Longobardi*, p. 11) e designazioni di usi giuridici e di istituzioni quali *arimannia*, *guidrigildo*, e così via. Una curiosità possono essere anche i termini tipici di stili di vita: in questo dominio potremmo far ricadere il *trincare*, il bere

smodato, o la stessa parola *brindisi* (da *bring es dir* = "porto a te", "avvicino a te il mio calice"); e qui vanno anche naturalmente *birra* e *bicchiere*. Anche la toponomastica presenta segni del *superstrato*. In ambito friulano gli esempi sono parecchi, legati per esempio alla struttura dei possedimenti terrieri. E quindi, anche nel caso del *superstrato*, non diversamente dal *sostrato*, si avvertono i segni di una presenza storica, che oggi resta alla superficie della lingua senza intaccarne le strutture ma che in altri campi ha lasciato tracce durature: pensiamo alle espressioni artistiche e figurative della civiltà longobarda, che trova il suo punto di riferimento in Cividale del Friuli, sede di una dominazione che certamente ha giocato un ruolo importante nella storia del nostro territorio, anche se non è riuscita a stravolgere l'assetto e gli equilibri linguistici secolari di un idioma che ha nel latino il suo antecedente dominante.

Vincenzo Orioles



Giardiniere  
**BIASIATO ALBERTO**  
dal 2007...

POTATURE ALTO FUSTO  
PROGETTAZIONE E  
MANUTENZIONE AREE VERDI

33033 **RIVOLTO** (Ud)  
Piazza Scuole, 4  
Cellulare **329.4026630**